

ملا نصلا لکین

۱۷ اوچوچی ایل **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** قیمنی ۱۲ فیک №17



آبونا قيمتى

قافقازده و ۱۲ آيلنى . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
 روسيهده : ۹ آيلنى . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ آيلنى . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آيلنى . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قېك
 اجنبى مملكتلره ۱۲ آيلنى ۶ منات، ۶ آيلنى - ۴ منات
 نسخىسى - اداره مزده ۱۰ قېك، اوزكده شهرلرده - ۱۲ قېك

مجموعه نك آدريسى:

تفليس، «ملا نصرالدين» ادارهسى

Г. ТИФЛИСЪ.
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجېق تورك دېلنده يازيلمان مکتوب و مقاله

قبول اولونماز. آدریس ده گیشمك حتى ۳ دانه یدی

قېك نك مارقادر

۲۸ اپریل ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۱۰ ربیع الثانی ۱۳۲۶

چاناق

(ایران وقوعاته دایر)

من همیشه ایران کارخانه لریدن چخان کتابلاری اوخویانده دیشم که مملکت اداره ایله مکه یو ملنک قابلیتی یوخدر.

و مگا همیشه جواب ویروبرلر که «یله دگل» ایران فابریقلاریندان چخان رساله لری و تقویلمری گورنده من همیشه دیشم که وطنی دشمنلردن محافظت ایله مکه یو طایفه نك قابلیتی یوخدر.

و مگا همیشه جواب ویروبرلر که «یله دگل» و آیرانیلار باره سنده من بو سوزی

گنه دیورم.

اما سوز بوراستنده در که بو فکر تازه بز فکر دگل، بو سوز کهنه سوزدر، و اولایله که چوخلاری بو عقیده شریک اولمیلار، و لاکن امید بوگادر که چوخلاری ده بو فکری تصدیق ایله لهر.

و چونکه یو سوز تازه بر سوز دگل، هیچ مننده بو سوزك اوسته چوخ دایانوب اوزون اوزادی دانشماق ایسته بیرم. بی، کهنه دانشقلار قالسون کنارده، اما منم یتنه تازه بر مطلب داموب.

و بوئیده محترم اوخوجیلاره ایستبورم عرض ایدم.

من دیورم که ایرانك بو مقامه دوشمك نك برسبیده بودرک ایرانیلار گېجه ایوده یاتانده ییاخلارینی باشلاریندان چیخارتیلر، بونگده نتیجیسی بو اولور که مرور ایله ایرانیلارك

باشلاریك چاناقی نازیك له شیر و کوچولور. حکمانگده اقراری بوگادر که باشك چاناقی نازیك له شوب کوچولدکجه اینده ضعیف لشمکه و کوچولمکه باشلیور.

دیمک که گنه کاوب چیخدیق «باباق» مسئلهنه.

و اگر بعضی شخصلره همین مسئله اهمیتسز و خرده بر مسئله گوروسنه، بز کمال جرئت ایله دیهه ییله ریک که زمانه مزك پولیتجاجلری ایران وقوعاتینی مذاکره ایدن وقت گرک بر نوک قدری ده «باباق» مسئلهندن کناره چخماسونلار.

معلومدر که بر بوزنده مسلمان طایفه لری غیر ملترک هامی سندن بکه باباق باشلارینه قویورلار، و بو باباقلاری نه بای فصلی نك ایستی سنده، نه ده گېجه یورقان دوشكده یاتان وقت باشلاریندان چیخادریلار.

مسلمان باباقلاریك آغیرلتی، بو بولکلکی و فورمالاری ملا نصرالدينك دوستلرینه نهجه که لازم دی عیاندر، دخی بو باره ده آرتیق بلش آغریسی لازم دگل.

آنجاق بوراده بوئی ایستبوریک یله ک که آیا بو باباقلار هانسی عصردن و نه وقت و طور بزیم ایچمزده عادت اولویدر.

بوراده رأی ایکی جوردر:

بعضی لری یله گمان ایلیورلر که مسلمانلارك بکه باباقلاره محبتی او وعده دن باشلانوب که اوشاقلار باشلیوبلار قرآن اوخوماغه و قران چخانده «السلام» سورہسی نك

«ختم الله» آیمسنى اوخویانده ملالار اوشاقلارك باشنه قاباز ووروبلار، و آخرده اوشاقلارده مجبور اولوبلار بکه باباق قویماغه که ملانك شابلاغی اوشاقلك باشنه کار ایله مسون.

اما تاریخه نظر ایله مکه، باخوب گورم ریک که بو رایك اصلی یوخدر، اوندان اوتری که هله قدیم فارس لار باشلارینه بکه باباق قویارمشلار، و بای فصلی و ها یله گېجه یاتانده باشلاریندان چیخارتمازشلار.

تاریخ شناسلره گرک معلوم اولاکه مشهور یونان تاریخ یازانی «هردوت» عیسی نك تولدنن دورت بوز الی ایل قباق مصره سیاحت ایدن زمان مصر دعواسنده قتله یتشن فارس لاری محض باشلاریك چاناقی نك نازیك لکی ایله تانیوب، و بو نازیك لکی بکه و برک باباقلارك تأییرندن گوروب.

دخی قدیم اثرلر، نشانه لر، صورتلر و غیره، مورخ لرده بو ایکمجی رای تصدیق ایلیورلر.

بو ایشلری یله گورنده من ایندی اوز اوزیمه هردن بر ییله دیورم: هر بر ایران روزنامه سنی ایندی آجیرسان و گورورسن که ایله های چیغروب باغیر برلار «آی هارای قویبون، اوزگه ملتردن گبری قالدیق، قارداشلار، یتشون علم اوخویاق تا که بزده قباغه گیده ک و اجنبی ملترلر پامل اولمباق.

یو سوزلر چوخ گوزل، اما برجه سوز بوراده اسکیکدر: گرک باشلاریك چاناقینی ده بر گینمک فکرنده اولاق که تحصیل ایله دیکمز علملر بوغ لانوب هوایه اوچماسونلار.

بی، «باباخ» مسئله سنی سهل سایماق اولماز.

«ملا نصرالدين»

بعضی خبر لار

ولاديقاقاز - تبريز شهريںك جنوب طرفده مامقان و گونبى آدلانان يرلردن كلمه ايراني لار ياسخا بيرامى مناسبتى ايله «نوروز» مكنبه آدام باشى اوتوز منات احسان ايله ديلر.

فليس - ايراني لار ك مكنبده اوله جى صتفك شسا كردلر بر آيگ مدنيدنه ترك ديلنى «نكميل» قورتاروب باشلاديلار فارس ديلنى اوخوماقه. ايندى بو ساعت «ميرزا مهدي خانك» «انشاء» سندن درس آليرلار. عشق آباد - بر نچه ايل بونمان قباق شيروان مسجندن اوغورلانان بالاسلار ك سوراخى بوراده تايلوب. بالاسلارى اوغورلوب گتورن بر معتبر و مقدس شخصدر.

مسلمان خبر لرى

آديسا - بوراده بر چوخلى ايران تبعهسى وار، هامى سى نك پيشهسى كوچه لرى كزوب تور ياده كشمش ساتماقدر. بوراده ايران قونسولى ايكي نفر اوروس قيزنى زورنان اوزينه سيفه ايللوب. آدامك يادينه عشق آباد مؤن لرى دوشور.

كنجه - ايچكى ايل بوندان قباق بوراده ايرمنى مسلمان دعواسى دوشمشدى و بر اوقدر آدام تلف اولمادى. ايندى ده بوراده

فليكه تون

موز الان بگا

سيما حتماه سى

منزله قايدان تك مهمان خانه نوكرى داخل اولوب باشبورتن ايستدى. او ساعت تازه آلدوقم هميشه لك بك باشبورتنى جيمدن چخاردوب ويردوم. كيچمشده ايله بر دفعه رعيت باشبورتنى آلاردوم و اوردهده يازيلا. ردى «موزالان ميرزا خاتقلى اوغلى» اما تازه باشبورتنده يازلمشدى: «موزالان بك خاتقلى

مسلمان مسلمان دعواسى دوشوب، گونده اون ايكي آدامى قتله يتوريرلر.

بيژنى نوغورود - بوراده روسيه مامورلىرى بر نفر ايران اهلسندن بدگمان اولوب ايونى آخاران وقت ايراني نك شيلرينك اينچندن بر توربا قورى چوره ك آوونوغى چيختر. سوروشورلا كه بونه ده، ايراني جواب ويريركه «چورك دى» و طن دن گنو. رشم كه بوراده اوروس چوره كى ييم.

فيدوسيا - بوراده آلتى مين نفر مسلمان وار، اما بو مسلمانلاردان نه گيننازيا مكنب. لرندمه بر اوشاق اوخوبور، نه ده كه اوزلرينك بر مكنبى وار.

باكو - حاجى امامعلى مسجدينك ياندىكى مكنبك شاكلرينك آنالارى مكنبك نافرنيه عريضه ويروب خواهش ايدوبلر كه معلملر اوشاقلارى دوگنده اوشاقلق هر برندن وو. راجاقلار وورسونلار، اما باشندن و گوزندن وورماسولار،

وورها وور

هر دن خياله بر بيله شى گلر.

اكر بر ولاينه بولك دوشدى وايستورسن

بيلهسن كه بورا مسلمان ولايتى دى يا بوخ -

باخ گور آدام دوگورلر يا بوخ. اكر دوگو -

رلر - بيل كه مسلمان ولايتى دى.

كيچن صفر آندا ايرانده ايديم. اردبيل

بيكوييچ قوزقران بيكوف. خلاصه چوخ تشخيصه بك باشبورتنى ويردوم مهمان خانه نوكرنه، آباردى؛ بر آز كيچيدى كوردوم قابونى دوگورلر؛ سوروشديم «كيسن؟» كوردوم ديورلر «ايچرى كرمه كه اذن واره؟» ديديم «هر كس سن بيوره! قابو آجلدى» بر بالاجه كودك آدم باشنده كنجه باباقى. داخل اولدى: سلام عليكم، عليك السلام! سوكره بالاجه شخص باشلادى مندن عذر ايستمكه كه «بك باغشلاكلن، نوكرلر سنى قانمبولار، سگام ك اعتناق ايدوبلر، ايستمشم نوكر خورجينه ياپشوب ديوبدر كه «جامه دافى ده اوزك كوتور، سنده حرصلنوبسن». سوروشدوم «كه پس سن كيسن» ديدى: «منم

شهرنده بازار ايله كيچيرديم گوردوم بر نفر آدمى هس چانان آعاج ايله، داش ايله، بك ايله دوگور. خلاصه، اوقدر دوكديلر كه اولوم حالنده دوشدى. خبر آلديم كه بولك تقصيرى نهدر، دبديلر «چوركچى در» چوره كى ياشخى پشريمبوب.

اورادان گلديم باكو، بر نفر رفيقم ايله تازه ير محلهسى ايله كيچيرديم گوردوم بر نفر آدمى اوتوز بلاكه قرخ مسلمان آرايه سالوب دوگورلر. سوروشديم كه بولك تقصيرى نهدر، جواب ويردوبلر كه غربيدره، اوزى اوردوباد اهل آدى حيدر، دو. گن لردم باكو ي درلار. پس آخر نيه دوگورلر؟ جواب ويردوبلر كه بر باكو ي ايله سوزه گلوب برى برى نى سوگوب، قالان باكو ي لارده غيرته گنوبلر. غرض، بو ده بيله.

سوگرا يولوم دوشدى كنجه - دوگورلر،

وورها وور، يولوم دوشدى ابروانه -

وورها وور، هريانه - وورها وور.

مختصر، بر يانه كه كيدرسن، اكر ايستيسن

بيلهسن كه بورا مسلمان عالمى در - باخ كور:

اكر يكرمى اوتوز مسلمان بر يره يقيشوب

بر آدمى دوگورلر - بيل كه مسلمان

ولايتى در.

خلاصه، وورها وور . . .

«هر دم خيال»

آدم فرمه باغلو بالاسيددر، كنجه ده هر كس دن سوال ايستك كه بالاسيد كيچدر اوساعت منى نشان ويرره؛ قراينده، باكيده، ابروانده، هر يره من آدم معلم در وكنلر بر باش منم نمره لره دوشورلر» ديديم «چوخ عجب، سيدمه مهمان خانه ساخلارمى؟» كوردوم سيد پوزولدى ديدى: «بك، مهمان خانه ساخلاماق مكر خلاف شرع در؛ الله شكر شراب ساتمبوروق، نمره لره قبار اويستامبور» جواقلار يفلوب «كيف» ايلدوبلر، تميزجه باكيزه مسلمان نمره لرى ساخلوبرام، مسلمان آشپزى ساخلوبرام، كوزل يلو، دوغا، دولما، كوقفه، پيشورور كه اولى يسه ديريلر؛ مكر بو خلاف





ادبیات

دلبر

ای دلبرانه طرزده جولان ایدن جو جوق
یکسر موسورمانگ بورگین قان ایدن جو جوق
هر طایفه یاخار سنک عقل و گیالگا
اخلاقگا، خصالگا، فکر و خیالگا
آنجق موسورمان عاشق اولور کل جالگا
سنک دلباره نه نوعیه اولسه وصالگا
ای حسرتک چکنلری نالان ایدن جو جوق
ای دلبرانه طرزده جولان ایدن جو جوق

ای طفل ساده گزمه سوقاقرده بویه فرد
عالیجناب عمو لرگی بیلمه چوقده مرد
«ای کبک خوشخرام کجا میروی بگرد
غره مشو که کره عابد نیاز کرده»

یوقدر نیازه صدقیله ایبان ایدن جو جوق
ای دلبرانه طرزده جولان ایدن جو جوق

هر گوشه سگا ناپیلور مین فدایی لر
ریشی حنالی، سورمه لی کوزلی فدایی لر
صوفی، مریدلر، ممشه دی کربلائی لر
جان تک سی کناره چکر یوللی دایی لر
هریزده آژ دگل سی مهبان ایدن جو جوق
ای دلبرانه طرزده جولان ایدن جو جوق

شرح عملدره؟ دیدیم: «آقا سید» من دبه نی سن
باشه دوشمدگ، منم دیدیکم بودر که سید نمره
ساخلامازه سید دکان آچماز؛ سید حمالق ایلمز.
سیدسن کیت خمس یغ، یعنی کندلرده ایت
قورویا قورویا «توغ» کزدور، مسجلدرده اوزگ
ایچون بول یغ؛ نه مهبان خانه بازقندر؛ اون
دورت شاهی مایه قوی. یدی ارشین قندک
آل ساری باشگا دوش کندلرک باشه بر
ایلدن سوگره ایساندوروم سی یوزلگ دن
یورقان تیکرسن، بو کیچه درست فکر ایله
بشبان اولمازسن؟ بالا سید منم سوزلر مه تیسیم
ایلیوب سوروشدی که «بر شی میل ایده چکنر
یانه، دیدیم «برقدر خوراک کوندر»، سید
«باش اوسته» دیوب کیندی. نوکر بوشقاب،

تریف ایدر سنی گوره هر محترم کشی
تقدیم ایدر سکا بر آوج سبزه، کشمش
خام اولمه آله، آنلا نه در بونلرک ایشی
معصوم اولان مزاج ایله یوق سبزه سازی
اولماز دیواره دردگا درمان ایدن جو جوق
ای دلبرانه طرزده جولان ایدن جو جوق

چوق نکنه وارسن آنلاماسان آنلار عاشقک
اول نکنه به چکیر سرو سامانلار عاشقک
اول باخیر اولوب نیجه اعیانلار عاشقک
ملا حبیب لر، حاجی قربانلار عاشقک
القصه جو خندی جاشی قربان ایدن جو جوق
ای دلبرانه طرزده جولان ایدن جو جوق
هوب هوب

زیارت

سن دیورسن «منم قولاقم وار، هر شی
ایشیدیریم»

هه به سن هر شی ایشیدیرسن، ایله ده
دی گوروم ایشیدوسن می منم نه نوم «گولی» ننگ
احوالاتی .

هه به ایشیدوسن - هیچ، هه به ایشیم یوسن،
ایله ده پس نجه دیورسن که «منم قولاقم وار»
بر گون اوتورمشدیم، نه نوم «گولی»
آغلیا آغلیا کلدی یانمه که «آی نه نه، آتام
منی ایستبور ویرسون بر لوطی بیان آده،
اما من گنیمک ایسته میرم.»

چنکل یچاق، قاشق کتوروب ایستولک
اوستنه دوزوب کیندی، سوگرده بر بوشقاب
پلو کتوردی قویدی. پلوی تازمه بیوب قور-
نارمشدیم کوردوم قابو آچلیدی منم کپنه
قلیس رفیقلمدن بر نقر مشهدی حسن آدلو
کیردی آچیری واوزونی مگا توتوب دیدی
«یا هو، یا الله، آکشی سن هارا، کنجه هارا،
گرفه هارا، شام هارا؟ نه عجب، خپردیمی؟
سن که قلیس دن کناره چخمازلک ایندی نه
اولوب بیزم اطرافده قدم باسنولک؟» دوغریسی
بو کون سی مسجلده کوردوم، ایستدیم
دورام یانگه کلم، یریمدن دورا بیلمه دیم،
چونکه آخوند جو خامک انکنک اوستنده
اوتورمشدی، باشیده پلاوه قارشتیدی، زحمت

همان ساعت چادر شیبی باشمه آتوب
قاجدیم یزنمه گیه و باشلادیم نصیحتی که
«آی اللهک بلاسنه کلمش، یازیق گول کی
قیزه نجه حیفک گلبر که ایسته مه دیک بر
آدامه زورنان ویریرسن» .
خلاصه، باشه گلمه دی، یعنی یزنمه سوزیبی
قبول ایله مه دی.

پس سن دیورسن که «منم قولاقم وار،
هر شی ایشیدیریم» .

پس، سن هر شی ایشیدیرسن، ایله ده
دی گوروم، نیه بو احوالاتی ایشیم یوسن؟
علاجم کیلیوب نه نوم «گولی» به دیدیم:
«بالام، بونک اوزکه چاره سی یوخدی، دور
سنی خلوتجه آبریم باشمزک، اولومزک و
دیریمزک صاحبی شریعت مدار حاجی سید آقا گیه،
چونکه او بر امین، دین دار و اعتبارلی وجود.
در و اوندان باشه بر امیدکاهمز یوخدر.
نه نوم «گولی» راضی اولدی.

پس اگر سنک هر بر شی ایشیم که
قولاقم وار، نه سیه بو قره لی ایشیم یوسن
نوم «گولی» نی آباروب قویدیم حاجی
سید آقا گیلده و آقانک آیاقلارینه دوشوب
یا لواردیم که بر نجه سکون منم نه وه سی
ساخلاسون. اما بونی ده دیوم که «گولی» نه
«گولی»، الله سزده یله نه وه قسمت ایله سون:
اتلی، قاتلی، سرو قاملی، ساجلی، بویلی
بوخونلی، اوزی ده ینکی بشمه، یا ناقاری ایله

ویروب «جو خامک اوستندن دور» دبه بیلمز-
ایدیم؛ سوگرده باشی قالحیزدوم کوردوم
مسجلده بوخسان؛ مسجددن چخان تک دیدیم
کرتک کیدیم مهبان خانه لری آختارام؛ کلوب
بوراده سوروشورام که «قلیس دن بورایه آدم
کلمیوب» دیورلر که «بر بک کلوب، اون ایکمچی
نمره به دوشوب»، تخته به باخورام اوراده ده
یازیلوب «قوزقران بیکوف»، سناه الله دیوب
کلمش. جوخ شاد اولدوم که نجه ایلدن سوگره
سایق وسلامت کوروشدک»

مشهدی حسن منم چارایمک اوستنده
باغداش قوروب اکلشوب، یاقنی چخاردوب
قویدی یانه و دقت ایله اوزیمه باخوب دیدی:
(مابهدی وار) گنجه، آبریلک ۲۳ ده
«موزالان بک»

ییل که ز نوز آلماسی، «سنم و عزو قدر لاله عذار و...» خلاصه.

سن دیورسن که «منم گوزوم واز و هر شیئی گورورم».

یس بر صورتمه که سنگ کوزک وار، یتیه بو ایشلری گورورسن. یس سنن که بولاری گورورسن، بر دی گورورم، نیمی گورورسن.

یینه معلوم اولور که سنن برجه عبا و ردائی گورورسن.

مختصر، من ایوه قایداندان سوگرا حاجی آقا بر قدر نوممه تپاشا ایدوب قیز.

دیور «قیزیم، اول سن خاطر جمع اول که من هیچ که سنگ نکاحی اوخوماتام، اگر

راضی لقت اولماسه، و ایکمچی ده بودر سنگ بوراده قالماق شریعت اوزره درست دکل،

یا گرک بورادان چیخوب گیدمن، یاده که من گرک سنگا بر صیغه اوخویام که مگا

محرم اولاسان، و بونی ده گورورسن که منم عورتم کیدوب کر بلایه زیارته، و

عورتم گله که منم مگا قولوق ایله رسن، همی الله نندن راضی اولار، همی ده یغمبر

و السلام».

دخی ده برده سنن مگا دیمه که منم قولاقلاریم وار ایشتمکدن اوتری و گوزلریم

وار گورمکن اوتری.

گورسنن بودر که سنن برجه عبا و قبائی گورورسن و «عک بوغازدان کلن

مخرجینی ایشیدیرسن»

گورسنن بودر که دخی بوندان باشقمن نه بر شیئی گورورسن، نده بر شیئی ایشیدیرسن.

همان گون نومم «کولی» باشقارینی ده

سید آقابه قربان ایدوب آتاق بالین قاجوب گلدی گنه منم یانمه.

یس دیورسن «منم گوزوم وار»

یس دیورسن «منم قولاقم وار»

به هانی؟ نقل ایلوب «مشهدی خاکنداز» یازی به گونوروب «لاغلاخی» .

اردبیل

ملا عمو، بر نچه دقیقه قولاقک منده اولسون، سنگا اردبیلدن اوجچه کلمه سوز

یازیم. والله مختصر یازارام، قورخا، اوزون یازماقم. باخ بر بودرکه آسوده ک اوزینه

حسرت قالمشیق، کاه میرزا علی اکبرک و حاجی میرزا ابراهم لک و خادم باش لک

کاه شامسون لک قورخی سندان راحت پاتایلمه لیرک.

ایکمچی ده بودرکه یاوش یاوش هردن بر ایستوریک آسوده لکه چطاق - گنه آخوندلار،

بکلر و خانلار اوزلرینه مشغولیت آختاریرلار

و باشبورلار شهره قاریشقلق سالماغه، الله انصاف و برسون، گورمه آخیزیم نه گونه

فلاجاج. والسلام، داخی دیمه که اوزون مشرف اولدک، والله قورخومدان سوزیمی

یازیمچیق قویدیم، یوخسه چوخ سوزوم وار، دردلمی یازماق ایله قورتارماز.

«گوره یز»

تازه جندار

(دلی محمدی کندندن)

بو گونلرده کندیمزه بر تازه جندار درویش گلوب اما لاپ خالص ایران مالیدر.

کشینون جندارلیقته سوز یوخدر. کندیمزه وارد اولان کمی نچه ده لیری عاغلاندیردی

و نچه ناخوشلره شفا ویردی: او جمله دن بر بالاچه اوشاق جن یغاقون اوستنه

چخوب ناخوشلامشیدی و دمی کمی البنی ایاقی دیدیردی. جندار کشی گلوب طاسی

قوردی و بر بالاچه قیز اوشاغی اوتورندی

طاسین باشنده. آ ملا عمو، والله سن یلورم اینانیا جاسن: اما والله من لاپ اینانشم .

بلی جندار قیزدان خبر آلدی که بالا گلدیلرمی؟ قیز آغلاش دیدی «هه هه

گلدیلر؛ وای دده موی والله گلدیلر». همان ساعت جندار حکم ایلدیکه «ای جنلر بو

ساعت گیدوب مکدن بر آووج توپراق و آب گونردن بر بارداق سو گونورسکز!

او ساعت جنلر گیدوب گنوردی. جندار حکم ایلدی توپراق ایله سوئی بر برینه قاقوب سورتدیلر اوشاقون بدته. اوشاق

همان ساعت گوزینی آجیدی و شفا تاپدی. بو کرامته ایله بونه بشجه منات بول ویردیلر.

و گنه همین جندار نچه برده خزینه یری تاپوب او جمله دن بر ییابنده بر آغاچین

دیندن بر خزینه قاقوب ویردی حاضر احمدی جامعته! جماعت الله شکر ایلیه ایلیه

گیدوب قاقوب خزینه دن اون آرشین دهریکدن الی آراهه قره توپراق چخارتدیلر

که اریسوب بالیجق قارسونلر و السلام .

اعلان

زاخار منا یویج جانیبولادوفین ورته لری خبر ویریرلر که ایروانینگ دمیر یولوندا

«آراس» استانیاساندا بوئوک و چوخ تمیز «قول» دوزلاری وار: آغ دوز، کسمه (خاچ

دوز) و لاغم دوز، سیارعلری یا زافازنوی و عادی کاغذلر ایله و یا تلفرام ایله بوتماغه ده

کسی آدریسه گوندرملی:

استانیاسیا «آراس» ایروان دمیر یولوندا، مارقاریتا زاخاروونا جانیبولادووا.

Ст. Аранъ. Эрив. Ж. Дор. Маргаритъ Захаревнъ Джанполадовой.

(زاد اتقا) بولنی: آلیکساندرو پولدا مارقاریتا زاخاریونا جانیبولادووا

آدریسینه کوندرملی.

Въ гор. Александрополь, Маргаритъ Захаревнъ Джанполадовой

тوقع ایدریک بزیم فرمازمی اوزکه اجاره دارلارک فرماسه قاریشیدیرماسولار

اعلان

تقلیسده اوقروونی سوددا، ماینگ اولنده قلی عابدیونفک ۶ - مجی اوجاستقاده ایلیا.

روسکی نوچه ده ۱۱ نومرملی ایکی مرتبلی ابوی اوج مین بش یوز منات بورچی اولدوغنه

گوره ساتیلاجاق. آلباق ایستینلر او کونی اوقروونی سوده کسونلر.



تبریزده مسجد ایچنده .

۱۱۱۱۱